Политика в области противодействия взяточничеству и коррупции (Антикоррупционная Политика)

Anti-Bribery and Corruption Policy	Политика в области противодействия взяточничеству и коррупции (Антикоррупционная Политика)

Table of Contents	Оглавление
1. OUR COMMITMENT TO ETHICAL BUSINESS	1. НАША ПРИВЕРЖЕННОСТЬ ЭТИЧНОМУ ВЕДЕНИЮ БИЗНЕСА
2. SCOPE	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
3. OUR ABC PROCEDURES	3. НАШИ ПРОЦЕДУРЫ ПО БОРЬБЕ СО ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ И КОРРУПЦИЕЙ
4. PROHIBITED BEHAVIOUR	4. ЗАПРЕЩЕННОЕ ПОВЕДЕНИЕ
5. DEALING WITH PUBLIC OFFICIALS	5. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ПУБЛИЧНЫМИ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ
6. FACILITATION PAYMENTS	6. ПЛАТЕЖИ ЗА УПРОЩЕНИЕ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ
7. GIFTS AND HOSPITALITY	7. ПОДАРКИ И ДЕЛОВОЕ ГОСТЕПРИИМСТВО
8. DONATIONS TO CHARITIES, RELIGIOUS ORGANISATIONS AND POLITICAL PARTIES	8. ПОЖЕРТВОВАНИЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫМ, РЕЛИГИОЗНЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ И ПОЛИТИЧЕСКИМ ПАРТИЯМ
9. RELATIONSHIP HIRING	9. НАЙМ КАНДИДАТОВ СО СВЯЗЯМИ
10. USE OF PERSONS ACTING ON BEHALF OF THE GROUP AND JOINT VENTURE PARTNERS	10. ПРИВЛЕЧЕНИЕ ЛИЦ, ДЕЙСТВУЮЩИХ ОТ ИМЕНИ ГРУППЫ И ПАРТНЕРОВ ПО СОВМЕСТНОМУ ПРЕДПРИЯТИЮ
11. DUE DILIGENCE AND MONITORING MEASURES FOR PERSONS ACT ON BEHALF OF THE GROUP AND JOINT VENTURE PARTNERS	11. МЕРЫ ДОЛЖНОЙ ПРОВЕРКИ И МОНИТОРИНГА В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, ДЕЙСТВУЮЩИХ ОТ ИМЕНИ ГРУППЫ И ПАРТНЕРОВ ПО СОВМЕСТНОМУ ПРЕДПРИЯТИЮ
12. COMMUNICATION OF THIS POLICY	12. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБ ЭТОЙ ПОЛИТИКЕ
13. REPORTING AND INVESTIGATING CONTRAVENTIONS	13. ИНФОРМИРОВАНИЕ О НАРУШЕНИЯХ И ИХ РАССЛЕДОВАНИЕ
14. EMPLOYEE RESPONSIBILITY	14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СОТРУДНИКА
15. WHO IS RESPONSIBLE FOR THE POLICY	15. КТО ОТВЕЧАЕТ ЗА ПОЛИТИКУ
16. MONITORING AND REVIEW	16. МОНИТОРИНГ И ПРОВЕРКА
17. LANGUAGE	17. ЯЗЫК
Schedule 1 – Definitions	ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ОПРЕДЕЛЕНИЯ
Schedule 2 – Red Flag Scenarios	ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – Тревожные признаки («Красные флаги»)

1. OUR COMMITMENT TO ETHICAL BUSINESS	**1. НАША ПРИВЕРЖЕННОСТЬ ЭТИЧНОМУ ВЕДЕНИЮ БИЗНЕСА**
1.1 Fix Price Group PLC and its subsidiaries and affiliates (the **"Group")** are committed to conducting their business in an ethical manner. The Group's policy is a system/ set of principles, procedures and specific measures aimed at preventing and stopping corrupt practices, eliminating (minimizing) the causes and conditions that generate corruption, forming anti-corruption mindsets among the Group's employees with respect to any manifestation of unfair behaviour.	1.1 Фикс Прайс Груп ПЛС и его дочерние и аффилированные компании (далее «**Группа**») готовы строго соблюдать принципы этичного ведения бизнеса. Политика Группы представляет собой комплекс принципов, процедур и конкретных мероприятий, направленных на профилактику, пресечение коррупционных правонарушений, устранению (минимизацию) причин и условий, порождающих коррупцию, формированию антикоррупционного сознания сотрудников Группы к любым проявлениям недобросовестного поведения.
1.2 Conducting business with integrity is a legal imperative based on the Group's compliance with the standards of business and social conduct as well as business ethics. It also makes good business sense because bribery will never be in the Group's commercial interests. As well as being an administrative or a criminal offence, the payment of a bribe is an unnecessary cost to our business.	1.2 Добросовестное ведение бизнеса является юридической обязанностью и основывается на соблюдении Группой стандартов делового и социального поведения и профессиональной этики. Это также целесообразно с точки зрения бизнеса, поскольку взяточничество никогда не будет отвечать коммерческим интересам Группы. Помимо того, что дача взятки является административным или уголовным правонарушением, это еще и неоправданные расходы для нашего бизнеса.
1.3 The Group assesses risks in relation to corrupt violations and understands their consequences that may include administrative, criminal and/or regulatory investigations that may result in prosecution, fines and costs to our business. Corrupt violations may also expose the Group to legal action from competitors or third parties. Individuals engaging in bribery or corrupt behaviour can face criminal prosecution personally. Bribery will harm the goodwill and reputation of the Group and its diverse range of stakeholders.	1.3 Группа оценивает риски в отношении коррупционных нарушений и понимает их последствия, которые могут включать административные, уголовные расследования или расследования со стороны регулятора, которые могут привести к судебному преследованию, штрафам и расходам для нашего бизнеса. Коррупционные нарушения могут также повлечь для Группы судебные иски со стороны конкурентов или третьих сторон. Лица, участвующие во взяточничестве или коррупционном поведении, могут быть лично привлечены к уголовной ответственности. Взяточничество нанесет ущерб гудвилу и репутации Группы, а также широкому кругу ее стейкхолдеров.
1.4 In order to combat corruption, the Group performs the following activities:	1.4 С целью противодействия коррупции Группа осуществляет деятельность:
1.4.1 safeguarding against Corruption, including the identification and subsequent elimination of corruption causes (prevention of corruption, including Group employee training);	1.4.1 по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции (профилактика коррупции, включая обучение сотрудников Группы);

1.4.2 detection, prevention, stopping, exposing and investigation of corruption-related offenses in accordance with this Policy and other regulations;	1.4.2 по выявлению, предупреждению, пресечению, раскрытию и расследованию коррупционных правонарушений в соответствии с Политикой и иными нормативными документами;
1.4.3 minimization and/or elimination the consequences of corruption-related offences for the Group.	1.4.3 по минимизации и (или) ликвидации последствий коррупционных правонарушений для Группы.
1.5 Senior management shall foster a culture of zero tolerance towards corruption and create an internal system for preventing and combating corruption. Any individual who uncovers and reports bribery or corruption by a colleague or third party will have the full support of the Senior Management and will be protected from any form of retaliation.	1.5 Высшее руководство формирует культуру нетерпимости к коррупции и создает внутриорганизационную систему предупреждения и противодействия коррупции. Любое лицо, которое выявляет взяточничество или коррупцию со стороны коллеги или третьей стороны, и сообщает о них, будет пользоваться полной поддержкой высшего руководства и защитой от любых форм негативных последствий.
1.6 When you take any business decision, you should consider its compliance with this Policy, with legal standards, and whether you would be happy if your decision became public knowledge.	1.6 При принятии любого делового решения, вам следует учитывать, соответствует ли оно настоящей Политике, правовым нормам, и то, готовы ли вы к тому, чтобы ваше решение было предано огласке.
1.7 You will not face any adverse or negative consequences for complying with this Policy. Failure to comply with this Policy may however result in disciplinary action, up to and including dismissal, and may also result in civil proceedings and/or criminal prosecution and sanctions against you personally, including fines and/or imprisonment.	1.7 Соблюдение настоящей Политики не приведет к каким-либо негативным мерам или последствиям. При этом несоблюдение настоящей Политики может привести к дисциплинарным взысканиям вплоть до увольнения, а также к гражданским разбирательствам и / или уголовному преследованию и санкциям против вас лично, включая штрафы и тюремное заключение.
1.8 In this policy, **third party** means any individual or organisation you come into contact with during the course of your business activity, and includes actual and potential clients, customers, suppliers, distributors, business contacts, agents, advisers, and government and public bodies, including their advisors, representatives and officials, politicians and political parties.	1.8 В настоящей политике под **третьей стороной** понимается любое физическое или юридическое лицо, с которым вы вступаете в контакт в процессе финансово-хозяйственной деятельности, и включает в себя фактических и потенциальных клиентов, покупателей, поставщиков, дистрибьюторов, деловые контакты, агентов, консультантов, а также государственные и общественные организации, включая их консультантов, представителей и должностных лиц, политиков и политические партии.
1.9 For any queries please contactCEO Dmitry Kirsanov (further **– "CEO")**being the responsible individual for this Policy.	1.9 По любым вопросам обращайтесь к Кирсанову Дмитрию Николаевичу (далее по тексту – «**Генеральный директор**»), который является ответственным лицом по этой Политике.
2. SCOPE	**2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

2.1 This document sets out the Group's policy for preventing bribery and corruption, in line with all applicable ABC laws and standards.	2.1 В этом документе изложена политика Группы по предотвращению взяточничества и коррупции в соответствии со всеми применимыми законами и нормативными требованиями по борьбе со взяточничеством и коррупцией.
2.2 This Policy aims to:	2.2 Целью настоящей Политики является:
2.2.1 outline principles for conducting business with integrity and in accordance with the highest ethical standards;	2.2.1 изложить принципы добросовестного ведения бизнеса в соответствии с самыми высокими этическими стандартами;
2.2.2 provide guidance on the types of behaviour that may give rise to violations of ABC laws;	2.2.2 дать рекомендации по типам поведения, которые могут привести к нарушениям антикоррупционного законодательства;
2.2.3 ensure that the financial and other resources of the Group are used solely for their proper purposes; and	2.2.3 обеспечить использование финансовых и других ресурсов Группы исключительно для соответствующих им целей; а также
2.2.4 promote a culture of honesty and openness among the Group employees.	2.2.4 способствовать формированию культуры честности и открытости у сотрудников Группы.
2.3 This Policy applies to all the Group companies and all of their directors, officers and employees (including temporary employees) at all times.	2.3 Настоящая Политика постоянно распространяется на все компании Группы и всех директоров, должностных лиц и сотрудников (включая временных сотрудников).
2.4 The Group expects any third party that the Group deals with to comply with this Policy and with all applicable local ABC laws (see section 10 of this Policy).	2.4 Группа ожидает, что любая третья сторона, с которой она взаимодействует, будет соблюдать настоящую Политику и все применимое локальное антикоррупционное законодательство (см. Раздел 10 настоящей Политики).
3. OUR ABC PROCEDURES	**3. НАШИ ПРОЦЕДУРЫ ПО БОРЬБЕ СО ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ И КОРРУПЦИЕЙ**
3.1 The Group has developed and maintains procedures to mitigate bribery and corruption risks.	3.1 Группа разработала и поддерживает процедуры по снижению риска взяточничества и коррупции.
3.2 These procedures are formulated by periodically assessing the potential bribery and corruption risks faced by the Group.	3.2 Эти процедуры формируются на основе периодической оценки потенциальных рисков взяточничества и коррупции, с которыми сталкивается Группа.
3.3 High-risk situations may demand additional procedures such as enhanced due diligence, which could involve conducting direct enquiries, indirect investigations, or general research on proposed business partners such as agents, consultants, Joint Venture Partners, Persons Acting on Behalf of the Group, contractors, suppliers and other third parties. Where the Group believes that bribery and corruption risks are too high or cannot be mitigated effectively,	3.3 Ситуации с высоким уровнем риска могут потребовать дополнительных процедур, таких как усиленная должная проверка, которая может включать в себя проведение прямых расследований, косвенных расследований или общего сбора информации в отношении предполагаемых деловых партнеров, таких как агенты, консультанты, Партнеры по Совместному Предприятию , лица,

the Group will not participate in the relevant transaction or arrangement. A transaction may be too high risk if it presents "red flags" (see Schedule 2 of this Policy). In such cases, please consult with CEO.	Действующие от Имени Группы, подрядчики, поставщики и другие третьи стороны. Если Группа полагает, что риски взяточничества и коррупции слишком высоки или их нельзя эффективно снизить, Группа не будет участвовать в соответствующей сделке или соглашении. Степень риска по операции слишком высока, если по ней есть тревожные признаки «красные флаги» (см. Приложение 2 к настоящей Политике). В таких случаях, пожалуйста, проконсультируйтесь с Генеральным директором.
3.4 Regardless of the level of the corruption risk, general procedures followed by the Group to mitigate bribery and corruption risks include:	3.4 Независимо от уровня коррупционного риска, общие процедуры, применяемые Группой для снижения рисков взяточничества и коррупции, включают в себя:
3.4.1 the involvement of the Senior Management, in particular in key decision-making and their overall responsibility for the Group's ABC procedures;	3.4.1 участие высшего руководства, в особенности при принятии ключевых решений, и их общую ответственность за процедуры Группы по борьбе со взяточничеством и коррупцией;
3.4.2 the communication of this Policy to all the Group’s employees and to any third party that has dealings with the Group;	3.4.2 информирование об этой Политике всех сотрудников Группы и любой третьей стороны, взаимодействующей с Группой;
3.4.3 transparency and full disclosure by the Group employees to CEO, of any information relevant to bribery and corruption concerns;	3.4.3 прозрачность и полное раскрытие сотрудниками Группы Генеральному директору любой информации, касающейся взяточничества и коррупции;
3.4.4 due diligence of existing and prospective third parties with whom the Group has dealings with including Persons Acting on Behalf of the Group and associated persons (see section 11 of this Policy);	3.4.4 должная проверка существующих и потенциальных третьих лиц, с которыми взаимодействует Группа, включая лиц, Действующих от Имени Компании, и связанных с ними лиц (см. Раздел 11 настоящей Политики);
3.4.5 financial and commercial controls such as adequate book-keeping, auditing and approval of expenditure;	3.4.5 механизмы финансового и коммерческого контроля, такие как адекватный бухгалтерский учет, аудит и утверждение расходов;
3.4.6 decision making, such as delegation of authority procedures, separation of functions, implementing good corporate governance principles and the avoidance of conflicts of interest;	3.4.6 принятие решений, таких как процедуры делегирования полномочий, разделение функций, реализация принципов эффективного корпоративного управления и избегание конфликта интересов;
3.4.7 mechanisms for reporting bribery and corruption concerns;	3.4.7 механизмы сообщения о взяточничестве и коррупции;
3.4.8 enforcement, including disciplinary processes and sanctions for breaches of the Group's ABC policies and procedures; and	3.4.8 контроль за исполнением, включая дисциплинарные процессы и санкции за нарушение правил и процедур Группы по

	борьбе со взяточничеством и коррупцией; а также
3.4.9 the consistent monitoring, review and evaluation of ABC policies and procedures.	3.4.9 последовательный мониторинг, контроль соблюдения и оценка политик и процедур по борьбе со взяточничеством и коррупцией.
4. PROHIBITED BEHAVIOUR	**4. ЗАПРЕЩЕННОЕ ПОВЕДЕНИЕ**
4.1 What conduct is prohibited?	4.1 Какое поведение запрещено?
This Policy prohibits Active and Passive Bribery. In addition, the prohibitions apply to Bribery of a Public Official and Commercial Bribery.	Настоящая Политика запрещает Активный и Пассивный подкуп. Кроме того, запреты распространяются на Подкуп Публичного Должностного Лица и Коммерческий Подкуп.
4.2 Active Bribery	4.2 Активный Подкуп
It is always unacceptable for employees to:	Для сотрудников недопустимо:
· offer, promise, authorise or pay	• предлагать, обещать, разрешать платить или предоставлять
· bribes, including "facilitation payments", other improper payments, benefits or advantages	• взятки, включая «платежи за упрощение формальностей», другие ненадлежащие платежи, выгоды или преимущества
· to, or for the benefit of, or at the direction of, any person, including (but not limited to) employees, suppliers, contractors, agents, consultants or officers of customers, Joint Venture or other business partners, labour unions or Public Officials (of any jurisdiction).	• какому-либо лицу, или в интересах или по указанию любого лица, включая (среди прочих) сотрудников, поставщиков, подрядчиков, агентов, консультантов или должностных лиц клиентов, Совместного Предприятия или других деловых партнеров, профсоюзы или Публичные Должностные лица (любой юрисдикции).
It is also unacceptable for you to facilitate, mediate in, assist in or abet any such conduct.	Также недопустимо, чтобы вы способствовали, выступали посредником, помогали или склоняли к любым подобным действиям.
A breach of this Policy will arise if an employee of the Group offers, attempts to pay or pays a bribe to another person, even if no benefit is received in return.	Нарушением настоящей Политики является предложение, попытка дачи или дача взятки сотрудником Компании другому лицу, даже если в ответ не будет получено никаких выгод.
4.3 Passive Bribery	4.3 Пассивный подкуп
Employees of the Group are prohibited from:	Сотрудникам Группы запрещается:
· requesting, soliciting, agreeing to receive or receiving;	• просить, вымогать, соглашаться на получение или получать;
· a bribe from any person.	• взятку от какого-то ни было лица.
This prohibition applies whether the bribe is accepted for the employee's own benefit or on behalf of another person.	Этот запрет применяется независимо от того, принимается ли взятка в личных интересах сотрудника в интересах другого лица.

A breach of this Policy will arise if a bribe is requested or solicited; there is no need for a bribe actually to be paid.	Нарушением настоящей Политики является просьба о взятке или ее вымогательство; даже без фактической дачи взятки.
4.4 What is a bribe?	4.4 Что такое взятка?
(a) Any "advantage" or donation	(a) *Любое «преимущество» или дарение*
4.5 Anything of value, including financial and other advantages, can be a bribe. Examples of bribes include:	4.5 Все, обладающее ценностью, включая финансовые и иные преимущества, может быть взяткой. Примеры взяток включают в себя:
4.5.1 Financial payments or promises of payments, whether in cash or cash equivalents (e.g. gift certificates);	4.5.1 Финансовые выплаты или обещания выплат, в виде денежных средств и их эквивалентов (например, подарочных сертификатов);
4.5.2 Gifts, entertainment and hospitality (e.g. travel, meals and lodging);	4.5.2 Подарки, развлечения и деловое гостеприимство (например, проезд, питание и проживание);
4.5.3 Services;	4.5.3 Услуги;
4.5.4 Loans and valuable security;	4.5.4. Кредиты и ценные бумаги;
4.5.5 Property (including tangible or intangible property) or any interest in property of any description;	4.5.5 Имущество (включая материальное или нематериальное имущество) или любую долю в любом виде имущества;
4.5.6 Protection from penalties and the release from any obligation;	4.5.6 Защиту от штрафов и освобождение от каких-либо обязательств;
4.5.7 Anything provided for inadequate consideration;	4.5.7 Предоставление чего бы то ни было за ненадлежащее рассмотрение;
4.5.8 Provision of an internship, work experience or a temporary or permanent job offer (see section 9 of this Policy); and	4.5.8 Предоставление стажировки, опыта работы или предложение временной или постоянной работы (см. Раздел 9 настоящей Политики); а также
4.5.9 Political or charitable contributions (see section 8 of this Policy).	4.5.9 Пожертвования/взносы на политические или благотворительные цели (см. Раздел 8 настоящей Политики).
(b) Intended to induce improper conduct or to influence a Public Official	(b) *Что-то, призванное склонить к ненадлежащим действиям или повлиять на публичное Должностное лицо*
4.6 The provision of an advantage will be a bribe, no matter how small the value is, where there is an intention to:	4.6 Предоставление преимущества будет являться взяткой, независимо от того, насколько малой является ценность, если имеется намерение:
4.6.1 induce or reward improper conduct by the recipient or another person (Commercial Bribery); or	4.6.1 вызвать или поощрить ненадлежащее поведение со стороны получателя или другого лица (Коммерческий Подкуп); или
4.6.2 influence a Public Official (improperly or otherwise) in the performance of his/her official duties in order to obtain or retain a	4.6.2 оказать влияние на Публичное Должностное Лицо (ненадлежащим или иным образом) при исполнении им своих служебных обязанностей с целью

commercial advantage (Bribery of a Public Official).	получения или сохранения коммерческого преимущества (Подкуп Публичного Должностного лица).
In either case, the intention to induce or influence could relate to action or inaction by the recipient of the advantage. This Policy does not, however, prohibit advantages which are provided or received transparently, in line with applicable ABC laws, and which are not, and could not be interpreted to be, intended to influence the recipient as described above.	И в том, и в другом случае намерение побудить или повлиять может относиться к действиям или бездействию со стороны получателя преимущества. Настоящая Политика, однако, не запрещает преимущества, которые предоставляются или получаются прозрачно, в соответствии с Действующим антикоррупционным законодательством, которые не предназначены и не могут быть истолкованы как предназначенные для воздействия на получателя, как описано выше.
It is not a defence to bribery to show that the giving of a bribe is customary in any local trade, vocation, profession or calling.	Оправданием взяточничества не является то, что взятки являются обычной практикой в какой-либо локальной коммерческой деятельности, профессии, специальности или роде занятий.
4.7 When is an advantage a bribe?	4.7 Когда преимущество является взяткой?
The provision of an advantage is likely to be a bribe if:	Предоставление преимущества, вероятно, является взяткой, если это:
4.7.1 it is illegal under any relevant ABC laws;	4.7.1 незаконно согласно любому соответствующему антикоррупционному законодательству;
4.7.2 it creates an obligation or perception of obligation for either party;	4.7.2 создает обязательство или воспринимается как обязательство любой из сторон;
4.7.3 it is intended to induce a person to act or refrain from acting in order to provide a specific benefit or general patronage to the person providing the advantage, or that person's organisation;	4.7.3 предназначено для того, чтобы склонить лицо действовать или бездействовать для предоставления конкретной выгоды или общего покровительства предоставляющему преимущество лицу или организации этого лица;
4.7.4 it is made to a Public Official to influence the official or servant in relation to his/her official functions, to expedite the performance of official duties, or to gain general patronage from the Public Official;	4.7.4 дается Публичному Должностному Лицу чтобы оказать влияние на должностное лицо или служащего в связи с его должностными обязанностями, чтобы ускорить выполнение должностных обязанностей или получить общее покровительство от Публичного Должностного Лица;
4.7.5 it cannot be offered or accepted transparently;	4.7.5 нельзя предложить или принять с соблюдением прозрачности;
4.7.6 it is unreasonable in terms of value, frequency, or the manner in which it was provided;	4.7.6 необоснованно с точки зрения стоимости, частоты или способа, которым оно было предоставлено;

4.7.7 it would be likely to cause embarrassment or reputational harm to the individual concerned or to any company or associate of the Group if it was made public.	4.7.7 вероятно, вызовет неловкость или нанесет ущерб репутации соответствующего лица или любой компании или ассоциированного с Группой лица, в случае его огласки.
4.8 What else is prohibited?	4.8 Что еще запрещено?
It is also unacceptable for you to:	Для вас также неприемлемо:
4.8.1 engage in financial misconduct, including criminal acts such as theft of cash and false accounting, fraud, inside information trading, money laundering, embezzlement or the misappropriation of funds;	4.8.1 участвовать в финансовых нарушениях, в том числе, в преступных действиях, таких как кража денежных средств и фальсификация учета, мошенничестве, торговле инсайдерской информацией, отмывании доходов, хищении или неправомерном присвоении средств;
4.8.2 use or offer privately to others access to or use of Group property or resources, including assets, funds or intellectual property, without advance authorisation from CEO;	4.8.2 использовать или предлагать в частном порядке другим лицам получение доступа или использование имущества или ресурсов Группы, включая активы, средства или интеллектуальную собственность без предварительного разрешения Генерального директора;
4.8.3 attempt to induce an individual employee of a commercial organisation (including any of the Group's suppliers or contractors), state-owned (either in full or in part) organisation or any local or foreign Public Official to do something illegal;	4.8.3 пытаться склонить отдельного сотрудника коммерческой организации (включая любого из поставщиков или подрядчиков Группы), принадлежащей государству (полностью или частично) организации или любое местное или иностранное Публичное Должностное Лицо к противоправным действиям;
4.8.4 offer, make, or authorise bribes, whether directly or indirectly, through any agent or Person Acting on Behalf of the Group, either to:	4.8.4 предлагать, делать или разрешать взятки, прямо или косвенно, через любого представителя или Лицо, Действующее от Имени Группы, следующим лицам:
4.8.5 a local or foreign Public Official or any of their Affiliates; or	4.8.5 местному или иностранному Публичному Должностному Лицу или любому из Аффилированных с ним Лиц; или
4.8.6 any manager, officer or employee of a commercial or other organisation;	4.8.6 любому менеджеру, служащему или сотруднику коммерческой или иной организации;
4.8.7 offer or provide any unauthorised benefit (property or otherwise) to an employee of any Group competitor, supplier or customer which may result in an unfair competitive advantage and contravention of applicable competition regulations, such as any benefit which may lead to an improper advantage for the Group over its competitors;	4.8.7 предлагать или предоставлять любую неразрешенную выгоду (имущество или иное) сотруднику любого конкурента, поставщика или клиента Группы, в результате которой может возникнуть несправедливое конкурентное преимущество и нарушение применимых норм по защите конкуренции, например, любую выгоду, которая может привести к незаконному преимуществу Группы перед конкурентами;

4.8.8 use any connections you may have with government bodies or Public Officials to procure improperly a competitive advantage in relation to the Group's affairs;	4.8.8 использовать любые возможно имеющиеся у вас связи с государственными органами или Публичными Должностными Лицами для неправомерного получения конкурентного преимущества в отношении дел Группы;
4.8.9 fail to report any indication of improper payments or favours in accordance with this Policy, or any circumstances where there are any grounds to suspect such conduct;	4.8.9 не сообщать о каких-либо признаках наличия противоречащих настоящей Политике выплат или выгод или любых обстоятельств, когда есть основания подозревать такие действия;
4.8.10 engage in any activity, including making any fraudulent misrepresentation, to induce a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;	4.8.10 участвовать в любой деятельности, включая мошенническое искажение фактов, с целью склонить некую сторону получить финансовую или иную выгоду или избежать обязательства;
4.8.11 engage in any illegal acts, including those resulting in personal injury or damage to property, in order to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;	4.8.11 совершать любые незаконные действия, в том числе те, которые приводят к телесным повреждениям или имущественному ущербу, с целью получения финансовой или иной выгоды или во избежание обязательства;
4.8.12 collude in improper procurement or contracting activities;	4.8.12 вступать в сговор в неправомерной закупочной или подрядной деятельности;
4.8.13 attempt to suppress or conceal any of the above or otherwise mislead the Group about facts relating to the above.	4.8.13 пытаться замалчивать или скрыть что-либо из вышеперечисленного или иным образом вводить в заблуждение Группу в отношении фактов, касающихся вышеуказанного.
5. DEALING WITH PUBLIC OFFICIALS	**5. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ПУБЛИЧНЫМИ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ**
5.1 While the principles of this Policy apply to dealings across both the public and private sectors, particular care is required when dealing with Public Officials and their Affiliates.	5.1 Несмотря на то, что принципы настоящей Политики применяются к взаимодействиям как в государственном, так и в частном секторе, во взаимодействии с Публичными Должностными Лицами и Аффилированными с ними Лицами требуется соблюдение особой осторожности.
The Group prohibits the provision of:	Группа запрещает предоставление:
5.1.1 anything of value (see section 4 of this Policy);	5.1.1 чего-либо ценного (см. Раздел 5 настоящей Политики);
5.1.2 to any Public Official	5.1.2 любому Публичному Должностному Лицу
5.1.3 for the purpose of influencing such officials in the performance of their official duties;	5.1.3 с целью оказания влияния на таких должностных лиц при исполнении ими своих служебных обязанностей;
in order to obtain or retain a commercial advantage for the Group. Public Official is	с целью получения или сохранения коммерческого преимущества для Группы.

defined in this Policy as anyone in a legislative, administrative, or judicial position; public servants, military or similar officials of any kind; anyone that exercises a public function on behalf of any country, territory, municipality, or for any public agency or public enterprise; or any person that exercises any function on behalf of any wholly or partially state or municipally owned organisation or public international organisation.	Государственный служащий определяется в настоящей Политике как любое лицо, занимающее законодательную, административную или судебную должность; государственные служащие, военные или аналогичные должностные лица любого рода; любое лицо, выполняющее публичную функцию от Имени любой страны, территории, муниципалитета или какого-либо государственного органа или государственного предприятия; или любое лицо, которое выполняет какую-либо функцию от Имени любой полностью или частично государственной или муниципальной организации или общественной международной организации.
Examples of Public Officials include but are not limited to:	Примеры Публичных Должностных Лиц включают, помимо прочего:
· Government and federal ministers;	· правительство и федеральных министров;
· Employees of international public organisations, e.g. the UN, UNICEF, the Organisation for Economic Co-operation and Development ("the OECD"), the World Trade Organisation ("the WTO") and the World Bank;	· сотрудников международных общественных организаций, например, ООН, ЮНИСЕФ, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирная торговая организация (ВТО) и Всемирный банк;
· Employees of government departments;	· сотрудников государственных ведомств;
· Employees of companies owned or partially owned or controlled by the state structures; and	· сотрудников компаний, принадлежащих или частично принадлежащих государственным структурам или находящихся под их ведомством; а также
· Members of the police and the armed forces.	· Служащих полиции и вооруженных сил.
5.2 The Group may carry out any investigations permitted by the legislation in relation to connections of its employees or prospective employees with Public Officials. The employees may declare any connections with Public Officials to comply with this Policy. Personal connections declared by the employees or prospective employees without the relevant professional competencies shall not be an advantage when entering into employment relationship or being appointed on any position.	5.2 Группа имеет право осуществлять любые изыскания в отношении связей своих сотрудников или соискателей с Публичными Должностными Лицами любыми непротиворечащими законодательству методами. Сотрудники имеют право заявлять о связях с Публичными Должностными Лицами в целях соблюдения настоящей Политики. Заявленные соискателем или работником личные или родственные связи без наличия соответствующих деловых качеств не являются преимуществом при заключении трудовых отношений и при назначениях на ту или иную должность.

6. FACILITATION PAYMENTS	**6. ПЛАТЕЖИ ЗА УПРОЩЕНИЕ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ**
You must not make facilitation payments.	***Вам запрещается платить за упрощение формальностей.***
6.1 Facilitation payments are payments made to Public Officials to expedite routine official action (e.g. customs clearance). Facilitation payments are prohibited by this Policy and by many international ABC laws.	6.1 Платежи за упрощение формальностей - это платежи Публичным Должностным Лицам для ускорения обычных официальных действий (например, таможенного оформления). Настоящая Политика и многие международные антикоррупционные законы запрещают платежи за упрощение формальностей.
6.2 If you are requested by a Public Official to make a payment that you suspect may be a facilitation payment, you should not make the payment and should report the request immediately to CEO, who will advise on the course of action to take.	6.2 Если Публичное Должностное Лицо просит вас произвести платеж, который, как вы подозреваете, может быть платежом за упрощение формальностей, вы не должны делать платеж и должны немедленно сообщить об этом Генеральному директору, который проконсультирует, вас по порядку действий.
6.3 If you ever feel forced to make a facilitation payment because your safety, security or liberty is threatened, you may make the payment but should report the matter to the CEO as soon as possible, who will decide on the appropriate action to be taken.	6.3 Если вы когда-либо почувствуете, что вас вынуждают заплатить за содействие, поскольку есть угроза для вашей безопасности или свободы, вы можете заплатить, но должны как можно скорее сообщить об этом Генеральному директору, который примет решение о принятии соответствующих мер.
7. GIFTS AND HOSPITALITY	**7. ПОДАРКИ И ДЕЛОВОЕ ГОСТЕПРИИМСТВО**
7.1 Bona fide gifts, hospitality and other associated expenditure that seek to improve the Group's image, better present the services or establish cordial business relations, are an important and legitimate part of doing business. They include:	7.1 Правомерные подарки, деловое гостеприимство и иные сопутствующие расходы, направленные на улучшение имиджа Группы, более качественное представление услуг или установление добрых деловых отношений, являются важной и законной частью ведения бизнеса. Они включают в себя:
7.1.1 Tickets to a sporting or cultural event;	7.1.1 Билеты на спортивные или культурные мероприятия;
7.1.2 Meals and drinks;	7.1.2 Еду и напитки;
7.1.3 Gift certificates and vouchers;	7.1.3 Подарочные сертификаты и ваучеры;
7.1.4 Prizes;	7.1.4 Призы;
7.1.5 Discounts and loans; and	7.1.5 Скидки и кредиты; а также
7.1.6 Travel and lodging expenses.	7.1.6 Расходы на проезд и проживание.
7.2 However, offering gifts or hospitality with the intention of influencing the recipient or any other person to get a privilege or to influence a Public Official (improperly or otherwise) in the performance of official duties is strictly	7.2 Тем не менее подарки или проявления делового гостеприимства с намерением повлиять на получателя или любое другое лицо, с целью получения привилегий или влияния на Публичное Должностное Лицо

prohibited. Furthermore, ABC laws in many countries limit the ability of Public Officials to accept such gifts or hospitality.	(ненадлежащим или иным образом) при исполнении служебных обязанностей строго запрещены. Кроме того, антикоррупционное законодательство во многих странах ограничивает возможности Публичных Должностных Лиц принимать такие подарки или проявления гостеприимства.
7.3 Gifts and hospitality must therefore be for a legitimate business purpose, appropriate in value and frequency, aligned with customary business practice and in accordance with applicable laws.	7.3 Поэтому подарки и деловое гостеприимство должны отвечать законным деловым целям, быть соответствующими по стоимости и частоте, соответствовать обычной деловой практике и Действующему законодательству.
7.4 You must never accept any gift or hospitality which you think has been offered with the intention of improperly influencing you or which you would not be comfortable reporting publically due to the corruption element.	7.4 Вы никогда не должны принимать никаких подарков или проявлений делового гостеприимства, которые, по вашему мнению, были предложены с намерением ненадлежащим образом повлиять на вас, или которые вам будет неудобно предавать (публичной) огласке ввиду наличия коррупционной составляющей.
8. DONATIONS TO CHARITIES, RELIGIOUS ORGANISATIONS AND POLITICAL PARTIES	**8. ПОЖЕРТВОВАНИЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫМ, РЕЛИГИОЗНЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ И ПОЛИТИЧЕСКИМ ПАРТИЯМ**
8.1 Donations to charitable, political or religious organisations may be perceived as bribes, if the donation:	8.1 Пожертвования благотворительным, политическим или религиозным организациям могут восприниматься как взятка, если пожертвование:
8.1.1 provides an indirect benefit (financial or otherwise) to a person who has requested or suggested it; or	8.1.1 дает косвенную выгоду (финансовую или иную) лицу, которое это пожертвование запросило или предложило; или
8.1.2 is provided to elected officials or individual members of political parties or organisations; or	8.1.2 предоставляется выборным должностным лицам или отдельным членам политических партий или организаций; или
8.1.3 is made as a prerequisite for any Public Official or the counterparty taking any action or inaction.	8.1.3 выдвигается как обязательное предварительное условие какого-либо действия или бездействия со стороны любого публичного Должностного лица или контрагента.
8.2 Donations to charities, religious organisations and political parties are not generally prohibited; however, the Group has in place appropriate and proportionate procedures to mitigate the bribery and corruption risks associated with such donations. These include:	8.2 Пожертвования благотворительным, религиозным организациям и политическим партиям, как правило, не запрещены; тем не менее в Компании существуют соответствующие и соразмерные процедуры для снижения рисков взяточничества и коррупции, связанных с такими пожертвованиями. В том числе:

8.2.1 all donations made on behalf of the Group must be approved in advance and recorded by the CEO; and	8.2.1 все пожертвования от имени Компании должны быть предварительно утверждены и задокументированы Генеральным директором; а также
8.2.2 support for employees implementing the relevant policies and procedures, and communication of those policies and procedures to ensure compliance is monitored and issues are reported.	8.2.2 поддержка сотрудников, реализующих соответствующие политики и процедуры, и информирование об этих политиках и процедурах для обеспечения контроля за соблюдением и сообщением о проблемах.
9. RELATIONSHIP HIRING	**9. НАЙМ КАНДИДАТОВ СО СВЯЗЯМИ**
9.1 Internships, work experiences temporary contracts and permanent job offers can all be a thing of value to the candidate or to someone connected to them (e.g. a relative). This means that the offer of such an employment opportunity, whether temporary or permanent, may be perceived as a bribe if it is offered with the intention of: (a) inducing someone to perform a duty improperly; or (b) influencing a Public Official in the performance of his duties; and in order to obtain a commercial advantage.	9.1 Стажировки, опыт работы, временные договоры и постоянные предложения работы могут представлять ценность для кандидата или для кого-либо, с ним связанного (например, родственника). Это означает, что предложение такой возможности трудоустройства, временного или постоянного, может восприниматься как взятка, если оно предлагается с целью: (a) склонить кого-либо к ненадлежащему выполнению своих обязанностей; или (b) повлиять на исполнение Публичным Должностным Лицом своих обязанностей; и для получения коммерческого преимущества.
9.2 The Group does not tolerate any form of discrimination against employees. No employee shall be restricted in his/her labour rights and freedoms or gain any advantage based on their gender, sexual orientation, race, color, nationality, language, origin; property, family, social status or work position, age, place of residence, religious or other beliefs, membership or non-membership of public associations and social groups, personal of family relationships, or any other circumstances unrelated to an employee's business qualities. Offering a position to an employee with personal or familial relationships but without the relevant business qualities would violate anti-corruption laws and is prohibited by this Policy.	9.2 Компания не приемлет дискриминацию работников в любом ее проявлении. Никто из работников не ограничивается в трудовых правах и свободах и не получает никакого преимущества в зависимости от пола, сексуальной ориентации, расы, цвета кожи, национальности, языка, происхождения, имущественного, семейного, социального и должностного положения, возраста, места жительства, религиозных и иных убеждений, принадлежности или непринадлежности к общественным объединениям и социальным группам, личных или родственных связей а также любых других обстоятельств, не связанных с деловыми качествами работника. Предложение должности сотруднику с личными или родственными связями без наличия соответствующих деловых качеств нарушит антикоррупционное законодательство и будет запрещено настоящей Политикой.
9.3 Where there is reason to believe that an employee is being hired in an improper capacity, and the decision is being made on the grounds of personal or family relationships, the Ethics and Compliance Committee shall be notified immediately. If the relevant relationships are identified, the Human	9.3 При наличии оснований полагать, что на работу принимается сотрудник не соответствующий должности по деловым качествам, а решение принимается на основании личных или родственных связей, следует незамедлительно сообщить в Комитет по этике и комплаенсу.

Resources Function must report them to the Director-General. The Human Resources Function shall also keep a Personnel File of each staff member and record any relationships the staff member might have to Public Officials.	В случае выявления соответствующих связей, Служба кадров обязана сообщить об этом Генеральному директору. Служба кадров также ведет личные дела каждого сотрудника и фиксирует наличие любых связей сотрудника с Публичными Должностными Лицами.
10. USE OF PERSONS ACTING ON BEHALF OF THE GROUP AND JOINT VENTURE PARTNERS	**10. ПРИВЛЕЧЕНИЕ ЛИЦ, ДЕЙСТВУЮЩИХ ОТ ИМЕНИ ГРУППЫ И ПАРТНЕРОВ ПО СОВМЕСТНОМУ ПРЕДПРИЯТИЮ**
Third Party Risks	*Риски третьих сторон*
10.1 Persons Acting on Behalf of the Group and Joint Venture Partners (for whatever reason and on whatever legal grounds, or as a matter of fact not law) can expose the Group to bribery or corruption risks. This is because under ABC laws the Group can be held liable for the actions of such third parties if they pay bribes in order to assist the Group to win or retain business.	10.1 Лица, Действующие от Имени Группы и Партнеров по Совместному Предприятию (по любой причине и на любых правовых основаниях или де-факто, не де-юре) могут подвергать Группу риску взяточничества или коррупции. Это связано с тем, что в соответствии с антикоррупционным законодательством Группа может нести ответственность за действия таких третьих лиц, если они дают взятки с целью помочь Группе получить или сохранить бизнес.
10.2 The Group has therefore implemented the following procedures to mitigate the bribery risks associated with Persons Acting on Behalf of the Group and Joint Venture Partners.	10.2 В связи с этим Группа внедрила следующие процедуры по снижению рисков взяточничества, связанных с Лицами, Действующими от Имени Группы и Партнеров по Совместному Предприятию.
Requirement for Due Diligence and Monitoring of Persons Acting on Behalf of the Group and Joint Venture Partners	*Требование по Должной Проверке и Мониторингу Лиц, Действующих от Имени Группы и партнеров по Совместному Предприятию*
10.3 Prior to the Group entering into a commercial relationship with any Persons Acting on Behalf of the Group or Joint Venture Partners, it is important that sufficient due diligence is carried out to ensure that the manner in which they carry out their business is consistent with the Group's commitment to conduct business ethically, with integrity and in line with applicable ABC laws.	10.3 До того, как Группа вступит в коммерческие отношения с какими-либо Лицами, Действующими от Имени Группы или Партнеров по Совместному Предприятию, важно провести должную проверку в достаточном объеме, чтобы убедиться, что то, как они ведут свою коммерческую деятельность, соответствует намерению Группы вести бизнес этично, честно и в соответствии с Действующим антикоррупционным законодательством.
10.4 The nature of due diligence and monitoring will vary depending on the nature of the relationship with the partner or third party that you are dealing with (for example, whether the party is a legal entity or an individual).	10.4 Характер должной проверки и мониторинга будет зависеть от характера отношений с партнером или третьей стороной, с которой вы взаимодействуете (например, является ли сторона юридическим или физическим лицом).
10.5 It is therefore essential that anyone acting on the Group's behalf is carefully diligent and monitored to help mitigate potential risks.	10.5 Поэтому очень важно, чтобы все, кто действует от Имени Группы, были объектом тщательной проверки и мониторинга для содействия снижению потенциальных рисков.

10.6 Further information on due diligence procedures can be found below.	10.6 Дополнительную информацию о процедурах должной проверки можно найти ниже.
Use of Persons act on behalf of the Group	*Привлечение лиц, действующих от лица Группы*
10.7 The Group may use Persons act on behalf of the Group for purposes of business development.	10.7. Компания может привлекать Лиц, действующих от Имени Группы, в целях развития бизнеса.
10.8 The following principles must be applied whenever the Group engages with a Person Acting on Behalf of the Group:	10.8 Следующие принципы должны применяться всякий раз, когда Компания взаимодействует с Лицом, Действующим от Имени Группы:
10.8.1 the commercial rationale for engaging a Person Acting on Behalf of the Group must be approved by the CEO;	10.8.1 коммерческое обоснование привлечения лица, Действующего от Имени Группы, должно быть утверждено Генеральным директором;
10.8.2 due diligence should be applied to Persons Acting on Behalf of the Group in accordance with the standards set out in section 12 of this Policy;	10.8.2 Должная проверка должна проводиться в отношении Лиц, Действующих от Имени Группы, в соответствии со стандартами, изложенными в разделе 12 настоящей Политики;
10.8.3 if any of the "red flags" set out in Schedule 2 of this Policy apply, Persons Acting on Behalf of the Group will be deemed high risk and enhanced due diligence and monitoring requirements will be imposed;	10.8.3 в случае применимости любого из «красных флагов», указанных в Приложении 2 к настоящей Политике, Лица, Действующие от Имени Группы, будут считаться подверженными высокому риску, и будут налагаться повышенные требования к их надлежащей проверке и мониторингу соблюдения;
10.8.4 a Person Acting on Behalf of the Group may only be retained on the basis of substantive services that it will provide. The provision of services that consist exclusively or primarily of "relationship management" with a customer or which are based on a Person Acting on Behalf of the Group's contacts with a customer, are prohibited;	10.8.4 Лицо, Действующее от Имени Группы, может продолжать привлекаться только на основе существенных услуг, которые оно будет оказывать. Предоставление услуг, которые состоят исключительно или в основном из «управления взаимоотношениями» с клиентом или основаны на контактах Лица, Действующего от Имени Группы с клиентом, запрещены;
10.8.5 the remuneration of any Person Acting on Behalf of the Group must be commensurate with the level of services actually provided;	10.8.5 вознаграждение любого Лица, Действующего от Имени Группы, должно соответствовать уровню фактически оказанных услуг;
10.8.6 any commission paid to Persons Acting on Behalf of the Group must be properly approved, paid and recorded in accordance with the terms of the Person Acting on Behalf of the Group agreement;	10.8.6 любая комиссия, выплачиваемая Лицам, Действующим от Имени Группы, должна быть надлежащим образом утверждена, выплачена и задокументирована в соответствии с Условиями Соглашения с Лицом, Действующим от Имени Группы;

10.8.7 you should not agree to interact with a Person Acting on Behalf of the Group that has been specifically requested by the contracting entity unless you have received express written consent from the CEO;	10.8.7 вы не должны соглашаться взаимодействовать с Лицом, Действующим от Имени Группы, в отношении которого был специальный запрос со стороны организации, с которой вы работаете по контракту, если вы не получили явного письменного согласия Генерального директора;
10.8.8 all Persons Acting on Behalf of the Group must be engaged with a written contract which has been signed and approved by the CEO. All contracts must require compliance by the Person Acting on Behalf of the Group with ABC standards;	10.8.8. Со всеми Лицами, Действующими от Имени Группы, должен быть заключен и утвержден Генеральным директором договор в письменной форме. Все договоры должны требовать от Лица, Действующего от Имени Группы, соблюдения стандартов в области противодействия взяточничеству и коррупции;
10.8.9 all services provided by any Person Acting on Behalf of the Group should be documented in accordance with the set accounting and document management rules and regulations; and	10.8.9 все услуги, предоставляемые Лицом, Действующим от Имени Группы, должны быть задокументированы в соответствии с установленными правилами и нормативами в области бухгалтерского учета и документооборота; а также
10.8.10 particular care must be taken with respect to any agreement in connection with foreign governments, government-owned or controlled corporations, Public Officials or persons associated with such persons and entities.	10.8.10 необходимо уделить особое внимание любому соглашению, связанному с иностранными правительствами, принадлежащими или контролируемыми государством корпорациями, Публичными Должностными Лицами или лицами, связанными с такими лицами и организациями.
Payments to Persons Acting on Behalf of the Group	*Выплаты Лицам, Действующим от Имени Группы*
10.9 Employees are responsible for ensuring that commissions and other payments to Persons acting on behalf of the Group, under an approved Person Acting on Behalf of the Group agreement are properly recorded, approved and paid in accordance with the Person Acting on Behalf of the Group agreement and the restrictions of applicable law.	10.9 Сотрудники несут ответственность за то, чтобы комиссионные и другие выплаты Лицам, Действующим от Имени Группы, согласно утвержденному Соглашению с Лицом, Действующим от Имени Группы, были надлежащим образом зарегистрированы, утверждены и выплачены в соответствии с Соглашением с Лицом, Действующим от Имени Группы, и ограничениями применимого законодательства.
10.10 All such payments and transactions must be carried out through the bank named by the Person Acting on Behalf of the Group and must comply with this Policy and any other set policies and procedures on commissions, fees and expenses.	10.10 Все такие выплаты и операции должны осуществляться через банк, указанный Лицом, Действующим от Имени Группы, и должны соответствовать настоящей Политике и любым другим установленным политикам и процедурам в отношении выплачиваемых комиссий, сборов и расходов.
10.11 All payments to Persons Acting on Behalf of the Group must be made against valid	10.11 Все выплаты Лицам, Действующим от Имени Группы, должны производиться

invoices, statements, transfer-acceptance acts and other documents, appropriately evidencing that services were in fact provided. Any payment to a Person Acting on Behalf of the Group of a commission, service fee, or other fees (or the grant of discounts to distributors) which is not in accordance with the Person Acting on Behalf of the Group agreement, or which is not in accordance with the Group's general policies, procedures, and guidelines on commissions, fees and expenses must be approved in writing by the CEO.	на основании действительных счетов-фактур, выписок, приемо-передаточных актов и других документов, надлежащим образом подтверждающих, что услуги были фактически предоставлены. Любая выплата Лицу, Действующему от Имени Группы, комиссионных, сервисных или других сборов (или предоставление скидок дистрибьюторам), которые не соответствуют Соглашению с Лицом, Действующим от Имени Группы, или которые не соответствуют общим политикам, процедурам и рекомендациям Группы в отношении комиссий, сборов и расходов, должны утверждаться Генеральным директором в письменной форме .
10.12 In particular, you should not agree to make payments to a party other than the Person Acting on Behalf of the Group itself and should not agree to any request from the Person Acting on Behalf of the Group to make a payment to an offshore bank account. For example, where the registered Person Acting on Behalf of the Group is a company, you must not make payments to individual employees or officers of the Person Acting on Behalf of the Group.	10.12 В частности, вы не должны соглашаться осуществлять платежи другой стороне, кроме самого Лица, Действующего от Имени Группы, и не должны соглашаться ни на какую просьбу Лица, Действующего от Имени Группы по осуществлению платежа на оффшорный банковский счет. Например, если зарегистрированным Лицом, Действующим от Имени Группы, является компания, вы не должны осуществлять выплаты отдельным сотрудникам или служащим Лица, Действующего от Имени Группы.
Joint Ventures	*Совместные Предприятия*
10.13 The Group could be liable for the acts of a Joint Venture Partner if those acts were found to have been committed on its or the Joint Venture's behalf.	10.13 Группа может нести ответственность за действия Партнера по Совместному Предприятию, если было установлено, что эти действия были совершены от ее имени или от имени Совместного предприятия.
10.14 Due diligence must be applied to proposed Joint Venture Partners prior to entering into Joint Venture arrangements with them.	10.14 Необходимо провести должную проверку в отношении предполагаемых Партнеров по Совместному Предприятию до заключения с ними соглашений о Совместном Предприятии.
10.15 The requirement to carry out due diligence applies regardless of whether the joint venture is of a contractual nature or involves the creation of a specific joint venture legal entity.	10.15 Требование о проведении должной проверки применяется независимо от того, существует ли Совместное Предприятие в форме договора или предполагает создание конкретного совместного юридического лица.
10.16 Joint Venture Partners must be selected on the basis of a clear business rationale. For example:	10.16 Партнеры по Совместному Предприятию должны выбираться на основе четкого делового обоснования. Например:
10.16.1 technical expertise in matters where the Group does not have equivalent expertise;	10.16.1 техническая экспертиза в вопросах, где Группа не имеет равнозначной экспертизы;

10.16.2 the Joint Venture Partner is a financial sponsor for a project;	10.16.2 Партнер по Совместному Предприятию является финансовым спонсором проекта;
10.16.3 experience or existing presence in a local market;	10.16.3 опыт или имеющееся присутствие на местном рынке;
10.16.4 a requirement by the relevant government/customer for local partner involvement in a bid or project vehicle.	10.16.4 требование соответствующего правительства / клиента по наличию местного партнера для участников тендера или проекта.
10.17 All Joint Ventures in which the Group participates must be subject to ABC policies and procedures. Those procedures can either be aligned to those of the Group or to those of the Joint Venture Partner, provided that the Joint Venture Partner's procedures:	10.17 Все Совместные Предприятия, в которых участвует Группа, должны подчиняться антикоррупционным политикам и процедурам. Эти процедуры могут быть либо согласованы с процедурами Группы, либо с процедурами Партнера по Совместному Предприятию, при условии, что процедуры Партнера по Совместному Предприятию:
10.17.1 are equivalent to those of the Group; or	10.17.1 равнозначны имеющимся в Группы; или
10.17.2 otherwise comply with all applicable ABC laws and standards, which should be confirmed by the Head of Legal.	10.17.2 иным образом соответствовать всем применимым законам и нормативным требованиям по борьбе со взяточничеством и коррупцией, что должно быть подтверждено руководителем Юридической Службы.
10.18 Where a Joint Venture in which the Group participates has legal form, it will be the ultimate responsibility of the Directors (or equivalent) of the Joint Venture entity appointed by the Group to take reasonable steps to ensure compliance by the Joint Venture with anti-bribery and anti-corruption laws and standards.	10.18 В тех случаях, когда Совместное Предприятие с участием Группы, имеет организационно-правовую форму, Директора юридического лица Совместного Предприятия (или их эквивалент), назначенные Группы, будут нести конечную ответственность за принятие разумных мер по обеспечению соответствия Совместного Предприятия законам и нормативным требованиям по борьбе со взяточничеством и коррупцией.
10.19 High risk Joint Ventures that involve Public Officials or their Affiliates as partners should be subject to additional controls on a risk-based approach basis (see section 5 of this Policy).	10.19 Совместные Предприятия с высоким уровнем риска, в которых партнерами являются Публичные Должностные Лица или их Аффилированные Лица, должны дополнительно контролироваться с использованием подхода, основанного на оценке риска (см. Раздел 6 настоящей Политики).
11. DUE DILIGENCE AND MONITORING MEASURES FOR PERSONS ACT ON BEHALF OF THE GROUP AND JOINT VENTURE PARTNERS	**11. МЕРЫ ДОЛЖНОЙ ПРОВЕРКИ И МОНИТОРИНГА В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, ДЕЙСТВУЮЩИХ ОТ ИМЕНИ ГРУППЫ И ПАРТНЕРОВ ПО СОВМЕСТНОМУ ПРЕДПРИЯТИЮ**
When should you carry out due diligence?	*Когда следует проводить должную проверку?*

11.1 Due diligence measures should be applied before:	11.1 Меры должной проверки следует применять до:
11.1.1 engaging the Person Acting on Behalf of the Group;	11.1.1 привлечения Лица, Действующего от Имени Группы;
11.1.2 entering a Joint Venture.	11.1.2 вхождения в совместное предприятие.
11.2 Due diligence measures should be applied using a risk-based approach in consultation with the CEO.	11.2 Меры должной проверки следует применять с использованием подхода, основанного на оценке риска, консультируясь с Генеральным директором.
Where due diligence is required, it must be completed prior to:	Если требуется должная проверка, она должна быть завершена до:
11.2.1 the signing of contracts with third parties (including a Person Acting on Behalf of the Group or Joint Venture Partner);	11.2.1 подписания договоров с третьими сторонами (в том числе Лицом, Действующим от Имени Группы или Партнером по Совместному Предприятию);
11.2.2 any work being carried out by the Person Acting on Behalf of the Group or Joint Venture Partner;	11.2.2 выполнения любой работы Лицом, Действующим от Имени Группы или Партнером по Совместному Предприятию;
11.2.3 engagement in any activities whatsoever by a Joint Venture arrangement (including marketing activities or the response to any RFP).	11.2.3 участия в любой деятельности по соглашению о Совместном Предприятии (включая маркетинговые мероприятия или ответ на любой запрос коммерческих предложений).
What Due Diligence Measures should be applied?	*Какие Меры Должной Проверки следует применять?*
11.3 The type of due diligence measures required will vary depending on the nature of the relationship and counterparty. This Policy does not aim to set prescriptive detailed requirements for each and every type of counterpart the Group deals with.	11.3 Тип необходимых мер должной проверки будет зависеть от характера отношений и контрагента. Целью настоящей Политики не является установление предписывающих подробных требований по каждому типу партнера, с которым взаимодействует Компания.
11.4 You must seek advice from the Head of Legal on the type of due diligence required for each counterparty. There is therefore flexibility for the precise measures to be determined on a case-by-case basis having regard to the nature of the counterparty, the relationship, and the transaction.	11.4 Вы должны проконсультироваться с Руководителем Юридического Службы по типу должной проверки, необходимой для каждого контрагента. Таким образом, существует гибкость в определении точных мер в каждом конкретном случае с учетом характера контрагента, отношений и операции (сделки).
11.5 At a minimum, <u>standard due diligence</u> requires the Group to obtain and record:	11.5 Как минимум, стандартная должная проверка требует от Группы получения [информации о] и документирования:
11.5.1 the commercial rationale for of the proposed relationship;	11.5.1 коммерческого обоснования предлагаемых отношений;
11.5.2 the existence, legal structure and form of the relevant counterparty;	11.5.2 наличия, правовой структуры и формы соответствующего контрагента;

11.5.4 the identity of the directors of the counterparty;	11.5.4 личности директоров контрагента;
11.5.5 any connections between the counterparty (including its shareholders, directors and officers) and government bodies or Public Officials;	11.5.5 любых связей между контрагентом (включая его акционеров, директоров и должностных лиц) и государственными органами или Публичными Должностными Лицами;
11.5.6 the level of proposed remuneration, which must be commercially justifiable; and	11.5.6 уровня предлагаемого вознаграждения, который должен быть коммерчески оправданным; а также
11.5.7 the nature of any ABC procedures that the counterparty has in place.	11.5.7 характера любых имеющихся у контрагента процедур по борьбе со взяточничеством и коррупцией
High Risk Situations	*Ситуации с высоким уровнем риска*
11.6 If any “red flags” are present (see Schedule 2 of this Policy) or the circumstances are deemed high risk for some other reason, it is appropriate to take additional measures and perform further due diligence on the reputation of the counterparty and its perception by others in the market.	11.6 Если присутствуют какие-либо «красные флаги» (см. ПРИЛОЖЕНИЕ 2 этой Политики) или обстоятельства считаются высокорисковыми по какой-либо другой причине, целесообразно принять дополнительные меры, а также провести дальнейшую должную проверку репутации контрагента и его восприятия другими участниками рынка.
Records	*Документация*
11.7 Records of the due diligence measures applied must be retained for a period of 5 years following the termination of the relationship with the counterparty.	11.7 Документы о принятых мерах должной проверки должны храниться в течение 5 лет после прекращения отношений с контрагентом.
Contractual Obligations	*Договорные обязательства*
11.8 The CEO is responsible for ensuring that ABC matters are appropriately addressed in contractual agreements with counterparties.	11.8 Генеральный директор отвечает за обеспечение надлежащего решения вопросов противодействия взяточничеству и коррупции в договорных соглашениях с контрагентами.
11.9 The contractual provisions that apply in a particular case will be determined with regard to the nature of the counterparty, potential risks and the nature of the transaction.	11.9 Договорные условия, применимые в конкретном случае, определяются с учетом характера контрагента, наличия потенциальных рисков и характера сделки.
11.10 The contractual provisions may include:	11.10 В договорные условия могут включаться:
11.10.1 obligations on the counterparty to comply with applicable ABC laws and standards;	11.10.1 обязательства контрагента соблюдать применимые законы и стандарты по борьбе со взяточничеством и коррупцией;
11.10.2 obligations on the counterparty to comply with this Policy by a way of including anti-corruption conditions/clauses into the agreements;	11.10.2 обязательства контрагента соблюдать настоящую Политику путем обязательного включения в договоры антикоррупционных условий/оговорок;

11.10.3 representations that the counterparty has not and will not engage in unlawful conduct and will abide by ABC laws;	11.10.3 заявления о том, что контрагент не занимался и не будет заниматься противоправной деятельностью и будет соблюдать антикоррупционное законодательство;
11.10.4 disclosure obligations where relevant unlawful conduct is detected;	11.10.4 обязательства по раскрытию информации при обнаружении соответствующего противоправного поведения;
11.10.5 rights for the Group to monitor activities and inspect their books and records;	11.10.5. права Группы проводить мониторинг деятельности и проверять их бухгалтерские книги и документы;
11.10.6 requirements on the counterparty or relevant employees of the counterparty to undergo ABC training;	11.10.6 требования к контрагенту или соответствующим сотрудникам контрагента по прохождению обучения в области противодействия взяточничеству и коррупции;
11.10.7 rights for a Group representative to be present at all meetings held on behalf of a Joint Venture, particularly where those meetings may constitute high risk interactions such as meetings in a sales context or meetings with Public Officials;	11.10.7 права представителя Группы присутствовать на всех встречах, проводимых от имени Совместного Предприятия, особенно если эти встречи могут представлять собой взаимодействия с высоким уровнем риска , такие как встречи в контексте продаж или встречи с Публичными Должностными Лицами;
11.10.8 legal remedies available to the Group in case of breach of any of the obligations, representations and/or requirements set out above.	11.10.8 средства правовой защиты, доступные Группы в случае нарушения любого из обязательств, заявлений и / или требований, изложенных выше.
Monitoring	*Мониторинг*
11.11 Once established, a relationship with a Joint Venture Partner or Person Acting on Behalf of the Group should be actively monitored in order to ensure compliance with the law and any contractual obligations. The Group will avoid dealing with third parties (including Persons Acting on Behalf of the Group or Joint Venture Partners) in relation to whom there are indicators of corrupt violations.	11.11 После установления отношений с Партнером по Совместному Предприятию или Лицом, Действующим от Имени Группы, следует проводить их активный мониторинг с целью обеспечения соблюдения законодательства и любых договорных обязательств. Группа будет избегать взаимодействия с третьими лицами (включая лиц, Действующих от Имени Группы или Партнеров по Совместному Предприятию), в отношении которых имеются признаки коррупционных правонарушений.
11.12 The monitoring measures that need to be taken will inevitably vary depending on the nature of the relationship and the legal status of the counterparty. This Policy does not aim to set prescriptive standards of monitoring that should be applied to each particular relationship or type of relationship. As in the case of due diligence, there should be flexibility for the monitoring methods applied to take into account the risks posed by a particular relationship or the legal status of the	11.12 Необходимые меры по мониторингу неизбежно будут разными в зависимости от характера отношений и правового статуса контрагента. Целью настоящей политики не является установление предписывающих стандартов мониторинга, которые должны применяться к каждому конкретному типу отношений. Как и в случае должной проверки, необходима гибкость в отношении методов мониторинга, с учетом рисков, связанных с конкретными

counterparty. The measures to be taken in each particular case are determined by the CEO.	отношениями или правовым статусом контрагента. Меры, которые должны быть приняты в каждом конкретном случае, определяет Генеральный директор.
Monitoring measures may also include:	Меры мониторинга могут также включать:
11.12.1 scrutiny of payments made to third parties;	11.12.1 проверку платежей, произведенных третьим лицам;
11.12.2 requiring annual certification by counterparties of compliance with ABC laws;	11.12.2 требование ежегодного подтверждения от контрагента по соблюдению антикоррупционного законодательства;
11.12.3 requesting information from counterparties and scrutinizing that information;	11.12.3 запросы информации у контрагентов и проверку предоставленной информации;
11.12.4 attendance of the Group's Legal representative(s) at meetings deemed to be "high risk" from a compliance perspective between:	11.12.4. присутствие Юридического Представителя (Представителей) Группы на встречах, считающихся с точки зрения комплаенса встречами «с высоким уровнем риска» между:
(A) the Person Acting on Behalf of the Group or a Joint Venture Partner; and	(A) Лицом, Действующим от Имени Группы или Партнером по Совместному Предприятию; и
(B) the Group's employees or third parties.	(B) сотрудниками Группы или третьими лицами.
11.12.5 regular or occasional meetings with counterparties and review of recent adopted business arrangements and associated sales processes.	11.12.5 регулярные или нерегулярные встречи с контрагентами и контроль принятых новых деловых договоренностей и связанных с ними процессов продаж.
12. COMMUNICATION OF THIS POLICY	**12. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБ ЭТОЙ ПОЛИТИКЕ**
12.1 A copy of this Policy is available on the Group's official website and on the intranet portal.	12.1 Копия настоящей Политики публикуется на официальном веб-сайте Группы, а также на внутреннем портале Группы в интранете.
12.2 This Policy may be disclosed to our customers, suppliers, sub-contractors or Persons act on behalf of the Group.	12.2 Настоящая Политика может раскрываться нашим клиентам, поставщикам, субподрядчикам или Лицам, Действующим от Имени Группы.
12.3 We may disclose this Policy in case of mandatory requirements or in connection with a response to an RFP.	12.3 Также Политика может быть раскрыта при наличии обязательных требований или в ответ на запросы коммерческих предложений.
13. REPORTING AND INVESTIGATING CONTRAVENTIONS	**13. ИНФОРМИРОВАНИЕ О НАРУШЕНИЯХ И ИХ РАССЛЕДОВАНИЕ**
13.1 If any person becomes aware of or suspects a breach of this Policy by an employee or associate of the Group or a third party undertaking business on behalf of the Group, this information must immediately be	13.1 Если какое-либо лицо узнает или подозревает о нарушении настоящей Политики со стороны сотрудника Группы или связанных с ней лиц, необходимо немедленно довести информацию до

brought to the attention of the CEO. The Group appreciates that you may not be qualified to judge on whether the particular action represents a breach of this Policy and therefore considers any report and treats it as an indication and not an accusation.	сведения Генерального директора. Группа понимает, что вы, возможно, не обладаете достаточной квалификацией, чтобы определить, представляет ли собой конкретное действие нарушение настоящей Политики, и поэтому рассматривает любое сообщение и оценивает его как сигнал, а не как обвинение.
13.2 Your report will be treated confidentially, to the extent possible.	13.2 Переданные вами сведения будут рассматриваться, насколько это возможно, конфиденциально.
13.3 You may discuss the matter with your line manager if you wish.	13.3 Если хотите, вы можете обсудить этот вопрос со своим непосредственным руководителем.
13.4 You will not suffer any adverse consequences from the Group if you report suspected unlawful conduct.	13.4 Со стороны Группы для вас не будет каких-либо негативных последствий если вы сообщите о подозрениях в неправомерной деятельности.
13.5 You must not at any time destroy any material that might be of use to an investigation of a breach of this Policy, or make any disclosure to any person that might be prejudicial to such an investigation. Any action to the contrary may result in dismissal or disciplinary proceedings.	13.5 Вы никогда не должны уничтожать какие-либо материалы, которые могут быть полезны для расследования нарушения настоящей Политики, и не должны раскрывать информацию любому лицу, которое может причинить вред такому расследованию. Любое обратное этому действие может привести к увольнению или дисциплинарному разбирательству.
13.6 You must comply with any requests by the Group to provide all relevant information, materials or documents related to an investigation of a breach of this Policy. You must ensure that information requested by the Group and disclosed by you is, to the best of your knowledge, true, accurate and not misleading. Any action to the contrary may result in dismissal or disciplinary proceedings.	13.6 Вы должны выполнять любые запросы Группы по предоставлению всей соответствующей информации, материалов или документов, связанных с расследованием нарушения настоящей Политики. Вы должны убедиться, что информация, запрошенная Группой и раскрытая вами, насколько вам известно, является достоверной, точной и не вводящей в заблуждение. Любое обратное этому действие может привести к увольнению или дисциплинарному разбирательству.
13.7 Any reports made under this Policy will be promptly and thoroughly investigated.	13.7 Любые сведения, передаваемые в соответствии с настоящей Политикой, будут расследованы оперативно и тщательно.
14. EMPLOYEE RESPONSIBILITY	**14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СОТРУДНИКА**
14.1 You must read this Policy, ensure that you understand its requirements and comply with them while performing your duties.	14.1 Вы должны ознакомиться с настоящей Политикой, убедиться в понимании указанных требований и соблюдать их при выполнении своих функциональных обязанностей.

14.2 The prevention, detection and reporting of bribery and other forms of corruption are the responsibility of all with whom we interact. All employees are required to avoid any activity that might lead to, or suggest, a breach of this policy.	14.2. Предупреждение, выявление и сообщение о взяточничестве и других формах коррупции являются обязанностью всех, с кем мы взаимодействуем. Все сотрудники обязаны избегать любых действий, которые могут привести к нарушению настоящей Политики или предполагать ее нарушение.
14.3 Any transaction, no matter how seemingly insignificant, that might give rise to a violation of this policy and/or any Applicable Anti-Corruption Laws must be reported promptly to the Ethics and Compliance Committee. For example, if a client or potential client offers you something to gain a business advantage with us, or indicates to you that a gift or payment is required to secure their business. Further “red flags” that may indicate bribery or corruption are set out in Schedule 2.	14.3. О любой операции, какой бы незначительной она ни казалась, которая может привести к нарушению настоящей политики и / или любых применимых антикоррупционных законов, следует незамедлительно сообщить в Комитет по этике и комплаенсу. Например, если клиент или потенциальный клиент предлагает вам что-то, чтобы получить у нас коммерческое преимущество, или дает вам понять, что для обеспечения ведения с ними коммерческой деятельности требуется подарок или выплата. Дополнительные «красные флаги», которые могут указывать на взяточничество или коррупцию, приведены в Приложении 2.
14.4 Any employee who breaches this Policy may face disciplinary action. The Group reserves the right to terminate its contractual relationship with the employees in case of major violations of disciplinary nature and several disciplinary actions including for the breach of this Policy.	14.4 К сотрудникам, нарушившим настоящую политику, могут быть применены меры дисциплинарного взыскания. Группа оставляет за собой право прекратить трудовые отношения в случае грубых дисциплинарных нарушений и наличия у сотрудников неоднократных дисциплинарных взысканий, в том числе за нарушение настоящей Политики.
15. WHO IS RESPONSIBLE FOR THE POLICY	**15. КТО ОТВЕЧАЕТ ЗА ПОЛИТИКУ**
15.1 Senior Management has overall responsibility for ensuring this policy complies with our legal and ethical obligations, and that all those under our control comply with it.	15.1. Высшее Руководство несет общую ответственность за обеспечение соответствия настоящей политики нашим юридическим и этическим обязательствам, а также за выполнение настоящей политики всеми подконтрольными нам лицами.
15.2 The CEO has primary and day to day responsibility for implementing this policy, and for monitoring its use and effectiveness.	15.2 Генеральный директор несет основную и повседневную ответственность за реализацию настоящей политики, а также за мониторинг ее применения и эффективности.
16. MONITORING AND REVIEW	**16. МОНИТОРИНГ И ПРОВЕРКА**
16.1 The CEO monitors the effectiveness and reviews the implementation of this Policy, regularly assessing its suitability, adequacy and effectiveness. Any improvements identified will be made as soon as possible. Internal control systems and procedures will be subject to	16.1 Генеральный директор осуществляет мониторинг эффективности и проверяет исполнение настоящей Политики, регулярно оценивая ее применимость, адекватность и эффективность. Любые выявленные возможности улучшений будут

regular audits to provide assurance that they are effective in countering bribery and corruption.	реализовываться как можно более оперативно. Системы и процедуры внутреннего контроля будут проходить регулярные проверки на предмет их эффективности в борьбе со взяточничеством и коррупцией.
16.2 Employees are invited to comment on this policy and suggest ways in which it might be improved. Comments, suggestions and queries should be addressed to Ethics and Compliance Committee.	16.2 Сотрудникам предлагается прокомментировать настоящую политику и предложить пути ее улучшения. Комментарии, предложения и вопросы следует направлять в Комитет по этике и комплаенсу.
17. LANGUAGE	**17. ЯЗЫК**
This Policy was prepared in English and Russian. In case of any inconsistencies between the English and Russian versions of this Policy, the Russian version shall prevail.	Данная Политика подготовлена на английском и русском языках. В случае каких-либо противоречий между версиями данной Политики на английском и русском, версия на русском языке имеет приоритет.

SCHEDULE 1 – DEFINITIONS	**ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ОПРЕДЕЛЕНИЯ**
For the purposes of this Policy:	Для целей настоящей Политики:
"**ABC**" means countering bribery and corruption; "**Corruption**" means (a) Abuse of office, giving or taking a bribe, abuse of power, commercial bribery or other unlawful use of one's official position by an individual in violation of the legitimate interests of society and the State, with a view to gaining a benefit in the form of money, valuables, other property or services of a property nature, other property rights either for themselves or for any third parties, or unlawful granting of such a benefit to a person specified by other individuals; b) Performing the actions specified in paragraph "a", on behalf or in the interests of a legal entity; "**Countering corruption**" means the activities of federal government bodies, government authorities of constituent entities of the Russian Federation, local government bodies, civil society institutions, organizations and individuals within their scope of authority: (a) Safeguarding against corruption, including the identification and subsequent elimination of corruption causes (corruption prevention); (b) Detection, prevention, stopping, exposing and investigation of corruption-related offences (combating corruption);	«**Антикоррупционный**» означает противодействующий взяточничеству и коррупции; «**Коррупция**» - а) злоупотребление служебным положением, дача взятки, получение взятки, злоупотребление полномочиями, коммерческий подкуп либо иное незаконное использование физическим лицом своего должностного положения вопреки законным интересам общества и государства в целях получения выгоды в виде денег, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав для себя или для третьих лиц либо незаконное предоставление такой выгоды указанному лицу другими физическими лицами; б) совершение деяний, указанных в пункте «а», от имени или в интересах юридического лица; «**Противодействие коррупции**» означает деятельность федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, институтов гражданского общества, организаций и физических лиц в пределах их полномочий: а) по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему

c) minimizing and/or eliminating the consequences of corruption-related offences.	устранению причин коррупции (профилактика коррупции); б) по выявлению, предупреждению, пресечению, раскрытию и расследованию коррупционных правонарушений (борьба с коррупцией); в) по минимизации и (или) ликвидации последствий коррупционных правонарушений.
"**Active Bribery**" means the offer, promise, authorisation or payment of bribes (directly or indirectly) or assisting in, abetting or facilitating any such conduct;	«**Активный подкуп**» означает предложение, обещание, разрешение или дачу взяток (прямо или косвенно) или пособничество, попытка склонить к любым таким действиям или помощь в их осуществлении;
"**Affiliate**" means a Close Associate or an Immediate Family Member;	«**Аффилированное лицо**» означает Близкое Связанное Лицо или Близкого Родственника;
"**Applicable Anti-Corruption Laws**" means all anti-corruption laws and regulations to which employees and the Group are subject to, including the FCPA, the Bribery Act and the OECD Convention, Federal Law "On Combating Corruption" of 25.12.2008 N 273-FZ, Criminal Code Article 204. Commercial bribery, June 30, 2012 Resolution No. 667 of the Russian Government "On approval of requirements to internal control rules developed by organizations conducting transactions with cash or other property (with the exception of lending organizations) and annulment of certain Russian Government acts", Recommendations for entrepreneurs on corruption prevention (Prosecutor General's Office and Ministry of Labor, 2019).	«**Применимое антикоррупционное законодательство**» означает все антикоррупционные законы и нормативные акты, которым подчиняются сотрудники и Компания, включая Закон США «О противодействии коррупции за рубежом», Закон «О борьбе со взяточничеством» и Конвенцию ОЭСР, ФЗ РФ "О противодействии коррупции" от 25.12.2008 N 273-ФЗ, Уголовный Кодекс РФ Статья 204. Коммерческий подкуп, Постановление Правительства РФ от 30 июня 2012 г. № 667 "Об утверждении требований к правилам внутреннего контроля, разрабатываемым организациями, осуществляющими операции с денежными средствами или иным имуществом (за исключением кредитных организаций), и признании утратившими силу некоторых актов Правительства Российской Федерации", Рекомендации предпринимателям по предупреждению коррупции (Генпрокуратуры и Минтруда, 2019).
"**Bribery Act**" means the UK Bribery Act 2010.	«**Закон «О борьбе со взяточничеством**» означает Закон «О борьбе со взяточничеством» Великобритании 2010 года.
"**Bribery of a Public Official**" means the provision of any financial or other advantage to influence a Public Official (improperly or otherwise) in the performance of his/her official duties in order to obtain or retain a specific commercial advantage or general patronage from the Public Official;	«**Подкуп Публичного Должностного лица**» означает предоставление любого финансового или иного преимущества для воздействия на Публичное Должностное лицо (ненадлежащим или иным образом) при исполнении им своих должностных обязанностей с целью получения или сохранения конкретного коммерческого

	преимущества или общего покровительства со стороны Публичного должностного лица;
"**Close Associate**" means an individual who is known to have joint beneficial ownership of a legal entity or legal arrangement or any other close business relations with such a Public Official or any individual who has sole beneficial ownership of a legal entity or legal arrangement which is known to have been set up for the benefit of such a person;	**«Близко связанное лицо»** означает лицо, в отношении которого известно о наличии совместного бенефициарного права собственности на юридическое лицо или правоотношения или любых других тесных деловых отношений с таким Публичным Должностным Лицом или любым лицом, у которого имеется единоличное бенефициарное право собственности на юридическое лицо или правоотношение, о котором известно, что оно было создано в интересах такого лица;
"**Commercial Bribery**" means the provision of any financial or other advantage where there is intent to induce or reward improper conduct by the recipient or another person in the private sector; Commercial bribery (Articles 204, 204.1, 204.2 of the Criminal Code of the Russian Federation) means the illegal transfer of money, securities, and other property to a person performing managerial functions in a commercial or other organization, as well as the illegal provision of services of a property nature to that person, granting other property rights (including when property is transferred or services of a property nature are provided, or property rights are provided to another individual or legal entity on the instructions of such a person) for committing acts (or failure to act) in the interests of the grantor or other persons, if such acts (or failure to act) are performed in the interests of the grantor or other persons.	**«Коммерческий подкуп»** означает предоставление любого финансового или иного преимущества, с намерением склонить к совершению или вознаградить за совершение неправомерных действий получателем или иным лицом в негосударственном секторе; Коммерческий подкуп (ст. 204, 204.1, 204.2 УК РФ) – незаконная передача лицу, выполняющему управленческие функции в коммерческой или иной организации, д енег, ценных бумаг, иного имущества, а также незаконные оказание ему услуг имущественного характера, предоставлен ие иных имущественных прав (в том числе когда по указанию такого лица имущество передается, или услуги имущественного х арактера оказываются, или имущественные права предоставляются и ному физическому или юридическому лицу) за совершение действий (бездействие) в инт ересах дающего или иных лиц, если указанные действия (бездействие) входят в служебные полномочия такого лица либо если оно в силу своего служебного положения может способствовать указанным действиям (бездействию).
"Corruption risk" means the possibility that a Group employee or any other person may commit a corruption offence on behalf and in the interests of the organization	**«Коррупционный риск»** означает возможность совершения сотрудником Группы, а также иными лицами от имени и в интересах организации коррупционного правонарушения.
"**FCPA**" means the US Foreign Corrupt Practices Act.	**«FCPA»** означает Закон США о противодействии коррупции за рубежом.
"**Immediate Family Member**" means a spouse or partner, or a parent, foster parent, child, adopted child, or their spouse or partner;	**«Близкий родственник»** означает супруга, или партнера, или родителя, приемного родителя, ребенка, усыновленного ребенка или их супруга или партнера;

"**Joint Venture Partner**" means the third party partner engaged in a Joint Venture with the Group;	**«Партнер по Совместному Предприятию»** означает стороннего партнера, участвующего в совместном предприятии с Группой;
"**Joint Venture**" means a commercial project undertaken jointly by the Group and a third party partner. This arrangement may be of a contractual nature or involve the creation of a specific joint venture legal entity;	**«Совместное Предприятие»** означает коммерческий проект, осуществляемый совместно Группой и сторонним партнером. Эта договоренность может иметь договорный характер или включать создание конкретного юридического лица совместного предприятия;
"**OECD Convention**" means the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Officials in International Business Transactions and all national and international laws enacted to implement the OECD Convention.	**«Конвенция ОЭСР»** означает Конвенцию ОЭСР по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок, а также все национальные и международные законы, принятые для реализации Конвенции ОЭСР.
"**Passive Bribery**" means the request, solicitation, agreement to accept or receipt of bribes, either directly or indirectly;	**«Пассивный подкуп»** означает запрос, вымогательство, согласие на получение или получение взяток в прямой или косвенной форме;
"**Persons Acting on Behalf of the Group**" means anyone acting on the Group's behalf (whether contractually engaged or not) to help win or retain commercial advantages. It does not include the Group's employees;	**«Лица, Действующие от Имени Группы»** означает любое лицо, действующее от имени Группы (независимо от наличия договорных отношений), с целью содействия получению или сохранению коммерческих преимуществ. Это не включает сотрудников Группы;
"**Public Officials**" means those in legislative, administrative, or judicial positions, public servants, military or similar officials of any kind, or any persons that exercise public functions on behalf of any country, territory, municipality, or for any public agency or public enterprise, any person that exercises any function on behalf of any wholly or partially state or municipally-owned organisation or public international organisation;	**«Публичные Должностные лица»** означает тех, кто занимает законодательные, административные или судебные должности, государственных служащих, военных или аналогичных должностных лиц любого рода или любых лиц, которые выполняют публичные функции от имени любой страны, территории, муниципалитета или для любого государственного учреждения или государственного предприятия, любое лицо, которое выполняет любую функцию от имени любой полностью или частично государственной или муниципальной организации или общественной международной организации;
"**Relationship Candidate**" means a candidate for hiring who is referred by a client, potential client or Public Official, including an employee of a state-controlled entity, or otherwise known to have a family or close personal connection to a client, prospective client or Public Official; and	**«Кандидат со связями»** означает кандидата для найма, который направлен клиентом, потенциальным клиентом или Публичным Должностным Лицом, в том числе сотрудником контролируемой государством организации, или в отношении которого известно о наличии семейной или близкой личной связи с клиентом, потенциальным клиентом или Публичным Должностным Лицом, а также

"**Senior Management**" means the executive management body of the Group.	**«Высшее Руководство»** означает исполнительный орган управления Группы.

SCHEDULE 2 – RED FLAG SCENARIOS	**ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – ТРЕВОЖНЫЕ ПРИЗНАКИ («КРАСНЫЕ ФЛАГИ»)**
Certain factors or situations raise "red flags", which indicate a potential for ABC violations.	Определенные факторы или ситуации вызывают появление «красных флагов», которые указывают на потенциальные нарушения в области противодействия взяточничеству и коррупции.
Red flags indicate issues of concern that require further consideration but in themselves may not be sufficient to found any grounds for knowledge or suspicion of wrongful activities.	Красные флаги указывают на проблемные вопросы, которые требуют дальнейшего рассмотрения, но сами по себе могут быть недостаточным основанием для осведомленности о или подозрения в противоправной деятельности.
The following list does not contain all possible "red flags" or unusual circumstances that may indicate a problem, but these items, among others, should be investigated and reported, as outlined below.	Следующий список не содержит все возможные «красные флаги» или необычные обстоятельства, которые могут указывать на проблему, но по этим пунктам, помимо прочего, должно быть проведено расследование и о них необходимо сообщить, как указано ниже.
· Any payment that is not made against an invoice and/or supported by documentary evidence that goods or services were, in fact, provided;	· Любой платеж, который делается не по счету, и / или отсутствует документальное подтверждение того, что товары или услуги были фактически предоставлены;
· Payments or commissions to Persons act on behalf of the Group or counterparties above market rate;	· Выплаты или комиссии Лицам, действующим от Имени Группы, или контрагентам по ставкам выше рыночных;
· Requests for payments where the payment form does not correspond to the substance of the payment (e.g. a capital contribution instead of a fee payment);	· Запросы на выплаты, если форма платежа не соответствует назначению платежа (например, взнос в капитал вместо уплаты комиссии);
· Reports of improper payments or other unethical business practices by the Person Acting on Behalf of the Group or another third party;	· Сообщения о неправомерных выплатах или другой неэтичной деловой практике со стороны Лица, Действующего от Имени Группы или другой третьей стороны;
· A request by the Person Acting on Behalf of the Group for an unusual or substantial commission, up-front payment or success bonus, or unusual discounts for distributors;	· Запрос лицом, Действующим от Имени Группы, нетипичной или существенной комиссии, авансового платежа или бонуса за успех, или необычных скидок для дистрибьюторов;
· A request by the Person Acting on Behalf of the Group to engage another a third party, where the role of such third party and the reason is not clear;	· Запрос лицом, Действующим от Имени Группы, привлечения другого третьего лица, если роль такого третьего лица и обоснования неясны;
· An invoiced amount from the Person Acting on Behalf of the	· Сумма счета-фактуры от лица, Действующего от Имени Группы, которая превышает согласованную

Group that exceeds the agreed upon amount or reflects undocumented expenses or expenses of an unreasonable amount or kind;	сумму или отражает неподтвержденные документами расходы или расходы в необоснованном объеме или виде;
· Requests by foreign government decision makers to use the services of a specific Person Acting on Behalf of the Group, particularly in instances where the rationale for using the Person Acting on Behalf of the Group is not obvious;	· Запросы иностранных государственных должностных лиц, принимающих решения, об использовании услуг конкретного лица, Действующего от Имени Группы, особенно в тех случаях, когда обоснование привлечения лица, Действующего от Имени Группы, не очевидно;
· Use of more than one Person Acting on Behalf of the Group on a particular contract where aggregate commissions exceed the market rate (or legal ceiling) in the country and the economic rationale for the use of a second Person Acting on Behalf of the Group is inadequate, illusory or absent;	· Привлечение более одного лица, Действующего от Имени Группы, по конкретному договору, если совокупные комиссии превышают рыночную ставку (или законодательно установленный максимальный уровень) в стране, и экономическое обоснование для привлечения второго лица, Действующего от Имени Группы, является неадекватным, иллюзорным или отсутствует;
· The Person Acting on Behalf of the Group does not appear to have the qualifications or resources to perform the services offered;	· Лицо, Действующее от Имени Группы, похоже, не обладает квалификацией или ресурсами для выполнения предлагаемых услуг;
· The Person Acting on Behalf of the Group is a foreign Public Official or a person employed by a foreign government agency or instrumentality who works for the Person Acting on Behalf of the Group;	Лицо, Действующее от Имени Группы, является иностранным Публичным Должностным Лицом или лицом, работающим в иностранном государственном органе или учреждении, которое работает на Лицо, Действующее от Имени Группы;
· The Person Acting on Behalf of the Group is an active or retired Public Official or an Affiliate of a Public Official, or such third party company is owned in whole or in part by a Public Official or Affiliate of a Public Official;	· Лицо, Действующее от Имени Группы, является действующим или вышедшим на пенсию Публичным Должностным Лицом или Аффилированным лицом Публичного Должностного Лица, или такая сторонняя компания полностью или частично принадлежит Публичному Должностному Лицу или Аффилированному Лицу Публичного Должностного Лица;
· The Person Acting on Behalf of the Group or a partner or a director, shareholder or employee of the Person Acting on Behalf of the Group partner's firm has a personal, family or business relationship with a foreign Public Official;	· Лицо, Действующее от Имени Группы, или партнер, или директор, акционер или сотрудник Лица, Действующего от Имени фирмы-партнера Группы, имеет личные, семейные или деловые отношения с иностранным Публичным Должностным Лицом;
· There are suspicions about the reputation of the Person Acting on Behalf of the Group or partner because there are rumours of "connections," and he or she is less than forthcoming with information regarding these matters;	· Имеются подозрения в отношении репутации лица, Действующего от Имени Группы или партнера, потому что ходят слухи о «связях», и он или она не готовы предоставить информацию по этим вопросам;
· The Person Acting on Behalf of the Group refuses to accept an appropriate ABC compliance clause	· Лицо, Действующее от Имени Группы, отказывается принять в договоре оговорку о соответствии антикоррупционному

in the contract or sign an agreement on prevention of corruption;	законодательству или подписать соглашение о предотвращении коррупции;
· Lack of transparency in expenses and accounting records;	· Отсутствие прозрачности в расходах и бухгалтерской документации;
· The Person Acting on Behalf of the Group or partner is known to provide frequent and lavish entertainment, gifts, hospitality or use of corporate facilities to foreign Public Officials or their Affiliates in their own country or elsewhere;	· Известно, что лицо, Действующее от Имени Группы или партнера, часто и щедро предоставляет развлечения, подарки, деловое гостеприимство или использование корпоративных объектов иностранным Публичным Должностным лицам или аффилированным с ними лицам в их собственной стране или за ее пределами;
· The Person Acting on Behalf of the Group makes reference to contributions to political, religious or charitable organisations as a way of influencing official action.	· Лицо, Действующее от Имени Группы, упоминает о взносе в политические, религиозные или благотворительные организации как о способе повлиять на официальные действия.